

復常通關

來到雲南瑞麗已逾三年，這是小朱第一次開心地準備回家的禮物。中國價廉物美的服裝、豐富的食品種類，都被列入了禮物清單。隨着中國調整防疫和出入境政策，瑞麗，這個在三年時間裏經歷了數輪反覆封控的西南邊城，逐步恢復了往日的生機。許多在這裏務工的緬甸華僑華人，和小朱一樣已經三年沒能與家人團圓，這個新年，大家格外期待。

◆香港文匯報記者 丁樹勇 雲南瑞麗報道



◆小朱春節將返回緬甸看望父母。◆香港文匯報記者丁樹勇攝



◆何志方將返回緬甸抹谷家中過年，之後再回雲南瑞麗做翻譯。

◆香港文匯報記者丁樹勇攝

邊城瑞麗口岸出入境復常 開心備年貨返鄉探親

緬甸華僑：開關後心早已飛回家

小朱的家在緬甸的曼德勒。2019年，年僅21歲的小朱隻身來到瑞麗，起先在一家燒烤店做服務員，其間需要與中國遊客不斷溝通，不通中文的她遇到了不少的困難。好在小朱學習能力較強，通過閱讀中緬雙語書籍、跟讀手機軟件等方式學習中文，漸漸掌握了漢語基本會話。她的服務質量隨之提高，工資也因此而不斷上漲，由1,200元（人民幣，下同）漲至1,800元，遠超在緬務工的薪資水平。

因為想家 常半夜偷偷流淚

小朱坦言，因為想家，經常半夜偷偷流眼淚。家中的父母也十分牽掛隻身一人在瑞麗的小朱，不止一次地催促她回家看看。她表示，自己的家在曼德勒鄉下，物資並不十分豐富，希望此行盡量多帶禮物，在家人、朋友、閨蜜面前會很有面子。「從瑞麗通關出國門，再坐一夜的車就能到家了！」小朱的心早已飛了回去。

三年間，在瑞麗務工的小朱同樣遭遇了疫情封控，好在老闆及時轉變經營模式，改做煲仔飯並配送上門，生意得以維持。與其他滯留於瑞麗經商、務工的緬籍人士一樣，小朱獲得與瑞麗市民一樣的防疫安排，免費注射了三針新冠疫苗，一樣參與免費核酸檢測，在與家人和朋友視頻連線時，小朱不止一次地告訴家人和朋友「我們被保護得很好」，以減輕他們的牽掛。

在瑞麗務工的日子裏，小朱漸漸發現了翡翠生意的商機，跳槽去了一家緬籍貨主公司務工一年後，自己做起貨主，請家人和朋友由曼德勒發來翡翠毛料，通過直播帶貨，自己腰包也漸漸鼓了起來。

疫情發生前，中緬地方政府間交往、民間交往和商務往來日益增多，大批中緬兩國語言翻譯人員活躍其間，緬甸華僑青年何志方就是其中之一。

何志方來到瑞麗已逾十年，工作越來越得心應手，收入也隨翻譯業務增多而日漸增長。疫情發生以來，口岸關閉後業務不斷減少，何志方2022年4月無奈回到了緬甸，在仰光一間製帽廠謀得了翻譯兼總經理助理的職位。他透露，口岸因疫情採取一系列防疫措施後，中緬貿易運輸成本增長了三倍以上，中國出口緬甸的貨物價格也越來越高，他們在緬甸的日常生活，更多地改用了低廉的越南、泰國生產的商品。

節後返華重操舊業 「商機更多翻譯需求更多」

一直關注瑞麗口岸消息的何志方，對1月8日中緬邊境口岸恢復通關很是興奮，以他在瑞麗工作已逾十年的經驗看，瑞麗口岸是中緬間最大的陸路口岸，也是雲南貿易額最高的口岸，在中緬貿易中佔據重要地位，人員往來也十分頻繁，翻譯行業也會逐漸恢復。他在電話中對香港文匯報記者表示，隨着口岸恢復通

關，人員、車輛出入境一定會逐漸恢復到疫情前的情況，緬籍邊民進入瑞麗經商、務工，需要辦理暫住證，翻譯業務量也會越來越多；他還預計，恢復通關後中國商人也會赴緬甸做很多大中小型項目，需要投標、競標，翻譯計劃書、標書、公司資質之類的文件，瑞麗的翻譯業務也會大幅增長。「恢復通關後的商機更多，必然帶來更多的翻譯需求。」

雖然目前身在緬甸，但何志方仍一直與瑞麗的翻譯

公司老闆保持着聯繫，老闆也表示了請他回來工作的意願。從事自己所擅長的緬甸語言文字翻譯業務，一直符合何志方的事業規劃，他愉快地答應了老闆的邀請；不過也給出了自己的條件——春節後再回瑞麗。

何志方說，緬甸的華人華僑仍然保留着與中國一樣的春節傳統習俗——祭祖、拜年、放鞭炮、團圓、守歲、貼春聯。中國春節期間，他將回到緬甸抹谷的家中，與父母和親朋好友一起，過一個熱鬧的中國年。



◆瑞麗市民在姐告免稅店為孩子選購春節禮物。

◆香港文匯報記者丁樹勇攝

熱烈祝賀

本會永遠榮譽會長許榮芳先生

第七屆現任會長黃清鈔先生

榮任第十三屆福建省政協委員



石獅市五星(五社)旅港同鄉會

第七屆全體同仁致意

二零二三年一月十七日



三年與妻女分居兩地終可回家過節

電商基地高管：冀女兒不會再感生疏

特稿

張廣存安排完留守員工的春節值班、生活保障事宜，一名保安湊近囁嚅：「還是希望你與我們一起過年！」習慣了與張廣存一起過年的保安，聽說今年他將缺席公司的年夜聚餐，頗有些遺憾，心中升起了莫名的惆悵。「疫情後第一次回家過年，我也真想像母親和你嫂子了！」張廣存輕聲回應說。五年來第一次回家過年，張廣存對春節的團圓之旅充滿期待：「激動、興奮與期待、忐忑交織，五味雜陳！」

春節漸近，瑞麗樣樣好電商基地副總經理張廣存較平時更加忙碌：安排基地留守員工的值班、生活保障事宜之餘，抽空為遠在山東老家的母親、妻子和女兒準備過年禮物。疫情三年一直堅守瑞麗，五年未回家過年的他，對此行尤其看重。雖然瑞麗與其家鄉山東泗水遠隔千山萬水，但他的心早已飛了回去。

為親友備禮面面俱到

「為母親準備了過冬衣物，為妻子準備了翡翠掛墜，給女兒訂製了傣族服裝。」張廣存早早地為家人和朋友準備起了禮物，他另外又專門為妻子選購了翡翠手鐲，為12歲的女兒購買了平板電腦、緬泰小食品，為鄉鄰準備了極具瑞麗特色的小鍋米酒和當地特產的水果。「母親一直有冬天腿痛的毛病，明天還要專門去選購一些緬泰藥膏。」張廣存把禮物準備得面面俱到，但總覺得意猶未盡、遠遠不夠。

「老家的春節習俗有祭祖、拜年、走親訪友等。此行更重要的是好好陪伴已久未見面的母親、妻子和女兒！」思親心切的他拿出手機，開始預訂機票，盤算



◆張廣存為即將見面的女兒準備了傣族服裝。◆香港文匯報記者丁樹勇攝

回老家過年的日程。

「我經歷了瑞麗每一次疫情封控。」張廣存三年來始終堅守在瑞麗，作為服務眾多珠寶直播商家的基地高管之一，他坦言，疫情封控期間工作量更大。封控初期，直播停滯、物流受阻，偌大的基地僅剩下管理人員和保安。張廣存每天與保安巡視空蕩蕩的基地，總有陣陣莫名的茫然與擔憂襲來。而且由於快遞停業，客戶不能收到拍下的貨品，售後投訴逐漸增多。張廣存一方面向客戶解釋原因，提出延期交貨建議；另一方面要說服商家，滿足客戶退貨退款的要求。

疫情封控帶來的還有大批商家撤離瑞麗，在鄰近的騰沖、盈江等地另起爐灶。基地應商家要求成立了異地服務中心，為商家解決經營中遇到的問題。張廣存時常奔波於瑞麗與騰沖、盈江之間，工作量倍增，疲於應付。

疫情三年僅能視頻聯繫

疫情還令張廣存與妻女兩地阻隔，疫情發生前，張廣存雖然與妻女分居雲南瑞麗和山東泗水兩地，但張廣存可以赴山東探親；逢女兒放假，妻女也會來瑞麗小住，一家三口度過一段溫馨而幸福的時光。突如其來的疫情阻斷了一家三口的團圓，三年間，他們僅能通過視頻通話，隔着屏幕相見，互訴思念。直到2022年11月，張廣存因父親去世趕回山東奔喪，才與妻女見面。已12歲的女兒竟與父親生疏了，猶如見到陌生人上門，半天沒有反應，一段時間後才與父親親近。

回到瑞麗不久，張廣存存在手機上見到了女兒的作文，文中描述了送別爸爸的依依不捨，看着女兒的作文，張廣存潸然淚下。「這次回家過年，希望女兒不會再感到生疏！」 ◆香港文匯報記者 丁樹勇 雲南瑞麗報道



◆疫情之前，張廣存攜妻女遊覽昆明石林。◆香港文匯報雲南傳真